

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
2003/C 296/01	Wisselkoersen van de euro	1
2003/C 296/02	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)	2
2003/C 296/03	Bericht betreffende het antidumpingrecht op naadloze buizen en pijpen, van ijzer of niet-gelegeerd staal, uit Tsjechië: naamswijziging van een onderneming waarop een individueel antidumpingrecht van toepassing is	4
	Europese Centrale Bank	
2003/C 296/04	Advies van de Europese Centrale Bank — van 1 december 2003 — op verzoek van de Raad van de Europese Unie omtrent een voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende de communautaire statistiek inzake de betalingsbalans, de internationale handel in diensten en buitenlandse directe investeringen (COM(2003) 507 def.) (CON/2003/26)	5
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	
	<i>III Bekendmakingen</i>	
	Commissie	
2003/C 296/05	Oproep tot het indienen van voorstellen EuropeAid/117490/C/G — Programma voor het milieu in ontwikkelingslanden — Programma voor tropische bossen en andere bossen in ontwikkelingslanden	7

<u>Numer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
2003/C 296/06	Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door het Verenigd Koninkrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Benbecula en Barra (Schotland) ⁽¹⁾	7
2003/C 296/07	Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door het Verenigd Koninkrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Orkney Mainland (Kirkwall) en de eilanden Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay en Eday ⁽¹⁾	9



⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

5 december 2003

(2003/C 296/01)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,2087	LVL	Letlandse lat	0,6576
JPY	Japanse yen	130,79	MTL	Maltese lira	0,4298
DKK	Deense kroon	7,4415	PLN	Poolse zloty	4,6366
GBP	Pond sterling	0,7021	ROL	Roemeense leu	40 390
SEK	Zweedse kroon	8,9523	SIT	Sloveense tolar	236,515
CHF	Zwitserse frank	1,5577	SKK	Slovaakse koruna	41,02
ISK	IJslandse kroon	89,32	TRL	Turkse lira	1 753 921
NOK	Noorse kroon	8,08	AUD	Australische dollar	1,6455
BGN	Bulgaarse lev	1,9521	CAD	Canadese dollar	1,5772
CYP	Cypriotische pond	0,5836	HKD	Hongkongse dollar	9,3839
CZK	Tsjechische koruna	32,352	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,8772
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	2,0743
HUF	Hongaarse forint	266,45	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 440,77
LTL	Litouwse litas	3,4532	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	7,7216

(1) Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag**(Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)**

(2003/C 296/02)

Datum waarop het besluit is genomen: 11.11.2003**Lidstaat:** Duitsland**Nummer van de steunmaatregel:** N 436/03**Benaming:** Steunprogramma voor landbouw- en visteeltbedrijven waarvan het bestaan wordt bedreigd door de extreem droge en warme zomer van 2003**Doelstelling:** Het bestaan verzekeren van bedrijven die schade hebben geleden door het extreem droge en warme weer in 2003. Met de steun zullen de bedrijven worden vergoed voor verliezen opgelopen ten gevolge van het droge weer**Rechtsgrond:** Verwaltungsvereinbarung zwischen Bund und Ländern über die Beteiligung des Bundes an Hilfsprogrammen der Länder für landwirtschaftliche Unternehmen und Betriebe der Aquakultur, die durch die Folgen der extremen Trockenheit oder Hitze 2003 in ihrer Existenz gefährdet sind**Begrotingsmiddelen:** 90 miljoen EUR**Steunintensiteit of steunbedrag:** De steun wordt uitgekeerd in de vorm van subsidies of van rentesubsidies voor leningen op de kapitaalmarkt. De steunintensiteit varieert**Looptijd:** Eenmalige steun

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum waarop het besluit is genomen:** 11.11.2003**Lidstaat:** Italië**Nummer van de steunmaatregel:** N 381/03**Benaming:** Regeling contracten per bedrijfskolom**Doelstelling:** Stimulering van de vorming van bedrijfskolommen in de landbouwsector**Rechtsgrond:** Decreto del Ministro delle politiche agricole e forestali recante criteri, modalità e procedure per l'attuazione dei contratti di filiera, in attuazione della legge 27 dicembre 2002, n. 289, articolo 66, commi 1 e 2**Begrotingsmiddelen:** 300 miljoen EUR voor de periode 2003-2005**Steunintensiteit of steunbedrag:**

Steun voor investeringen in bedrijven: van 40 tot 75 %.

Steun voor de verwerking/afzet van landbouwproducten: 40 of 50 %.

Aanloopsteun of steun voor activiteitsuitbreiding: 100 % het eerste jaar, waarna vermindering met 20 procentpunten per jaar tot uitdoving.

Steun voor de uitvoering van kwaliteitscontroles: 100 % het eerste jaar, daarna vermindering met ongeveer 16,7 procentpunten per jaar tot uitdoving.

Steun voor het toezicht op biologische producten en systemen voor verplichte etikettering: 100 %.

Technische bijstand voor de promotie van de afzet van kwaliteitsproducten: tot 100 000 EUR per begunstigde of per periode van drie jaar, of 50 % van de uitgaven voor het MKB, waarbij het hoogste bedrag van toepassing is.

Technische bijstand naast de afzet van kwaliteitsproducten: tot 100 000 EUR per begunstigde of per periode van drie jaar, of 50 % van de uitgaven voor het MKB, waarbij het hoogste bedrag van toepassing is.

Steun voor reclame-activiteiten: 50 %, die tot 75 % kunnen worden opgevoerd voor producten die in MKB's in de regio's van doelstelling 1 zijn vervaardigd.

Steun voor onderzoek: 50 % of 100 %

Looptijd: Onbepaald

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum waarop het besluit is genomen:** 11.11.2003**Lidstaat:** Duitsland (Sachsen)**Nummer van de steunmaatregel:** N 265/03**Benaming:** Individuele steun voor de zuivelfabriek van Lepersdorf**Doelstelling:** Financiering van investeringen voor de verwerking en de afzet van melk en zuivelproducten

Rechtsgrond: Investitionszulagengesetz

Begrotingsmiddelen: 40 035 579 EUR

Steunintensiteit of steunbedrag: De steun zal worden verleend in de vorm van rechtsreeks subsidies. De maximale steunintensiteit is 22,8 % van de in aanmerking komende uitgaven

Looptijd: Tot en met 31 december 2004

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 11.11.2003

Lidstaat: Oostenrijk (Opper-Oostenrijk)

Nummer van de steunmaatregel: N 203/03

Benaming: Wijziging van het programma bescherming grasland voor Opper-Oostenrijk

Doelstelling: Instandhouding van de teelt van voedergewassen. De moeilijke inkomenssituatie van melk- en vleesproducenten heeft ertoe geleid dat grasland met voedergewassen wordt vervangen door andere teelten met hogere opbrengsten, in het bijzonder door snijmais en graangewassen. De gevolgen van een dergelijke ontwikkeling voor het milieu zijn een grotere erosie, verarming in planten- en diersoorten en het gebruik van bestrijdingsmiddelen. Het erosiegevaar houdt in het bijzonder verband met de teelt van snijmais, de meest gebruikelijke plant voor de vervanging van de teelt van voedergewassen. Om de landbouwers aan te moedigen voedergewassen te blijven telen zou steun kunnen worden verleend voor verbintenissen tot het telen van voedergewassen: klavergras (Klee), klaver (Klee), luzerne, voedergras (Futtergräser) of kunstweiden (Wechselwiesen)

Rechtsgrond: Richtlinien des Landes Oberösterreich für die Gewährung von Beihilfen nach dem Oberösterreichischen Grünlandsicherungsprogramm mit der Programmergänzung „Feldfutterbau“ ab 2003

Begrotingsmiddelen: De jaarlijkse kosten voor de wijziging worden op 1,42 miljoen EUR geraamd

Steunintensiteit of steunbedrag: De steun bedraagt 37 EUR per ha voedergewassen. Uit de door de Oostenrijkse autoriteit-

ten verstrekte voorbeelden blijkt dat de steunintensiteit schommelt tussen ca. 23 en 36 %

Looptijd: Onbeperkt

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 11.11.2003

Lidstaat: Finland

Nummer van de steunmaatregel: N 138/03

Benaming: Steun voor het verwijderen van boomstronken

Doelstelling: Doel van de maatregel is steun te verschaffen voor de mechanische preventie van annosus wortelrot (*Heterobasidion annosum*). De gemelde steunmaatregel dekt gedeeltelijk de kosten van het mechanisch verwijderen van boomstronken bij regeneratief kappen (leegkap in besmette zones) in de plaats van het chemisch behandelen van de stronken. De steun is beperkt tot het bedrag van de uitgaven die zouden verbonden zijn aan de behandeling van de boomstronken met bestrijdingsmiddelen (de kosten van de preventieve chemicaliën en van de toepassing ervan)

Rechtsgrond:

— Maa- ja metsätalousministeriön asetus juurikäävän torjunasta

— Jord- och skogsbrukministeriets bestämmelse om förebyggande av rotticka

Begrotingsmiddelen: Ongeveer 200 000 EUR

Steunintensiteit of steunbedrag: 0,44 EUR per reële kubieke meter geveld hout

Looptijd: Onbeperkt

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Bericht betreffende het antidumpingrecht op naadloze buizen en pijpen, van ijzer of niet-gelegeerd staal, uit Tsjechië: naamswijziging van een onderneming waarop een individueel antidumpingrecht van toepassing is

(2003/C 296/03)

Bij Verordening (EG) nr. 2320/97 van de Raad ⁽¹⁾ werd een definitief antidumpingrecht ingesteld op naadloze buizen en pijpen, van ijzer of van niet-gelegeerd staal uit, onder meer, Tsjechië.

Volgens deze verordening is een individueel antidumpingrecht van 5,1 % van toepassing op genoemde buizen en pijpen die zijn vervaardigd door Nova Hut a.s., een in Tsjechië gevestigde onderneming. Deze onderneming heeft de Commissie laten weten dat zij haar naam op 11 april 2003 gewijzigd heeft in Ispat Nova Hut a.s.

De onderneming heeft de Commissie verzocht te bevestigen dat deze naamswijziging niet van invloed is op het individuele antidumpingrecht dat op haar van toepassing is onder de vroegere naam Nova Hut a.s.

Uit de gegevens die de onderneming de Commissie heeft verstrekt blijkt dat de naamswijziging niet van invloed is op de activiteiten van de onderneming in verband met de productie, de verkoop en de uitvoer van naadloze buizen en pijpen, van ijzer of van niet-gelegeerd staal. De Commissie is daarom van oordeel dat de naamswijziging niet van invloed is op de bevindingen van Verordening (EG) nr. 2320/97. Daarom moet in artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2320/97 Ispat Nova Hut a.s. worden gelezen in plaats van Nova Hut a.s.

De aan Nova Hut a.s. toegekende aanvullende Taric-code 8463 blijft van toepassing op de onderneming onder haar nieuwe naam Ispat Nova Hut a.s.

⁽¹⁾ PB L 322 van 25.11.1997, blz. 1.

EUROPESE CENTRALE BANK

ADVIES VAN DE EUROPESE CENTRALE BANK

van 1 december 2003

op verzoek van de Raad van de Europese Unie omtrent een voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende de communautaire statistiek inzake de betalingsbalans, de internationale handel in diensten en buitenlandse directe investeringen (COM(2003) 507 def.)

(CON/2003/26)

(2003/C 296/04)

1. Op 22 september 2003 ontving de Europese Centrale Bank (ECB) een verzoek van de Raad van de Europese Unie om een advies betreffende een voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en van de Raad betreffende de communautaire statistiek inzake de betalingsbalans, de internationale handel in diensten en buitenlandse investeringen (hierna de „ontwerp-verordening” genoemd).
2. De bevoegdheid van de ECB om een advies uit te brengen is gebaseerd op artikel 105, lid 4 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap. Overeenkomstig de eerste zin van artikel 17.5 van het Reglement van Orde van de Europese Centrale Bank heeft de raad van bestuur van de ECB dit advies goedgekeurd.
3. Deze ontwerp-verordening beoogt het vaststellen van een rechtsgrond voor het verzamelen en samenstellen van statistieken inzake de betalingsbalans, de internationale handel in diensten en buitenlandse directe investeringen binnen de Europese Unie (EU). De Commissie heeft deze statistieken nodig, ter voorbereiding, ingevolge artikel 99, lid 3, van het Verdrag, van rapporten ten behoeve van de Raad, om deze in staat te stellen toe te zien op de economische ontwikkelingen in elke lidstaat en in de Gemeenschap, alsmede op de overeenstemming van het economisch beleid met de globale richtsnoeren genoemd in artikel 99, lid 2. Daarenboven dient de Commissie volgens artikel 133, leden 2 en 3, van het Verdrag aan de Raad voorstellen te doen voor de tenuitvoerlegging van de gemeenschappelijke handelspolitiek en voert de Commissie na machtiging door de Raad handelsovereenkomsten, waaronder de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten (GATS), en van de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (TRIPs), alsook voor de lopende en toekomstige onderhandelingen over andere overeenkomsten.
4. De ontwerp-verordening zet een gemeenschappelijk kader op voor de systematische productie van communautaire statistieken middels gemeenschappelijke definities die de lidstaten dienen aan te wenden bij de samenstelling van hun statistieken inzake de betalingsbalans, de internationale handel in diensten en buitenlandse directe investeringen, alsook middels gespecificeerde verplichtingen omtrent de toe te zenden gegevens.
5. De ontwerp-verordening bepaalt ook normen voor de verspreiding van communautaire statistieken door de Commissie. Tenslotte zet de verordening het Betalingsbalanscomité op als nieuw forum voor samenwerking tussen de lidstaten, de Commissie en de ECB, als waarnemer, omtrent statistieken inzake de betalingsbalans, de internationale handel in diensten en buitenlandse directe investeringen.
6. De ECB verwelkomt de ontwerp-verordening. Overeenkomstig het Memorandum van Overeenstemming tussen het directoraat-generaal Statistiek van de ECB (DG-Statistiek) en het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschap (Eurostat) van 10 maart 2003, is de ECB, en met name haar DG-Statistiek, bereid tot samenwerking met Eurostat bij het opmaken van de financiële rekening van de betalingsbalans en het daarmee verbandhoudende inkomen van de EU, gezien haar ervaring bij het opmaken van de betalingsbalans van het eurogebied.
7. Overweging 7 van de ontwerp-verordening bepaalt dat Verordening (EG) nr. 2560/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 2001 betreffende grensoverschrijdende betalingen in euro ⁽¹⁾ een directe invloed heeft op de verzameling van statistieken. Meer in het bijzonder noemt artikel 8 van die verordening de mogelijke verhoging van de drempel van 12 500 EUR tot 50 000 EUR voor het melden door banken van grensoverschrijdende betalingen. Zulks baart enige zorg, met name omdat die verhoogde drempel de kwaliteit zou kunnen aantasten van de betalingsbalans van de lidstaten van de EU en van landen die lidstaten van de EU zullen worden. Voor deze landen zijn statistieken inzake de betalingsbalans van belang om vast te kunnen stellen of voldaan is aan de convergentiecriteria.

⁽¹⁾ PB L 344 van 28.12.2001, blz. 13.

8. De ECB verwelkomt met name artikel 8 van de ontwerp-verordening inzake de toezending en uitwisseling van vertrouwelijke gegevens voor statistische doeleinden. Artikel 8 kan er daadwerkelijk toe bijdragen, dat terugkerende problemen bij het uitwisselen van vertrouwelijke gegevens worden overwonnen. De ECB begrijpt dat de werkzaamheden van de lidstaten inzake de gegevens voor het communautaire aggregaat ook de kwaliteit van het aggregaat van het eurogebied zullen verbeteren.
9. De ECB verwelkomt eveneens artikel 11 dat haar de status van waarnemer in het Betalingsbalanscomité verleent. De deelname van de ECB aan de werkzaamheden van dit comité zal ertoe bijdragen, zij het in beperkte mate gezien haar waarnemersstatus, dat consistentie wordt verzekerd tussen de statistische rapportagevereisten voor de lidstaten en het voldoen aan internationale statistische normen. Het zal tevens de efficiëntie van de opmakingssystemen voor de betalingsbalans- en daarmee verbandhoudende statistieken verhogen en de kwaliteit van gegevens en methodologische notities (metagegevens) verbeteren.
10. De ECB begrijpt dat de ontwerp-verordening geen gegevens inzake reserves van de lidstaten verlangt, omdat Europese reserves als dusdanig niet bestaan. Indien echter in de toekomst gegevens inzake reserves voor statistische doeleinden (bijv. voor het opmaken van de betalingsbalans van de EU, waardoor de evaluatie van de kwaliteit van de gegevens vergemakkelijkt wordt), noodzakelijk worden geacht, is DG-Statistiek van de ECB in samenwerking met het Europees Stelsel van centrale banken (ESCB) in staat gespecialiseerde kennis te leveren betreffende de methodologie aangaande deze post en voor het opmaken ervan. In dit geval, spreekt het ook voor zich dat de niet-deelnemende lidstaten de ECB de relevante gegevens zouden moeten verschaffen (d.w.z. vorderingen op niet-ingezeten van de EU luidende in andere valuta dan de euro of in andere valuta die binnen de EU wettig betaalmiddel zijn).
11. Ook de ECB acht het van belang, zoals het Europees Parlement zulks kort geleden uitsprak, dat de internationale rol van de euro opgevolgd wordt⁽¹⁾. Het ESCB zal in de komende jaren nagaan in hoeverre behoefte bestaat aan informatie inzake een uitsplitsing naar valuta — met ten minste de uitsplitsing tussen de euro en overige valuta's — aangaande transacties in goederen en diensten en hoe dergelijke informatie efficiënt kan worden verzameld. Afhankelijk van de uitkomst van het onderzoek kan dit punt te zijner tijd worden besproken in de relevante comités, teneinde een passende wijziging van de ontwerp-verordening in overweging te nemen.
12. Dit advies wordt gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Frankfurt am Main, 1 december 2003.

De president van de ECB

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Met name wordt verwezen naar de resolutie van het Europees Parlement over de internationale rol van de eurozone en de eerste evaluatie van de invoering van de chartale euro van 3 juli 2003 (COM(2002) 332 — 2002/2259(INI)).

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Oproep tot het indienen van voorstellen EuropeAid/117490/C/G**Programma voor het milieu in ontwikkelingslanden****Programma voor tropische bossen en andere bossen in ontwikkelingslanden**

(2003/C 296/05)

De Europese Commissie doet een oproep tot het indienen van voorstellen voor projecten in ontwikkelingslanden waarvoor financiële bijstand wordt verleend in het kader van het „programma voor het milieu in ontwikkelingslanden” en het „programma voor tropische bossen en andere bossen in ontwikkelingslanden” van de Europese Gemeenschappen. De volledige Guidelines for Applicants kunnen worden ingezien op de

Europese Commissie
AIDCO/F6
De heer Pascale Noël
Bureau: J-54 1/140
Rue de Genève 1-3-5
B-1140 Brussel

en op de volgende website:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

De indieningstermijn voor de voorstellen is **9 maart 2004 om 16.00 uur**.

Exploitatie van geregelde luchtdiensten**Aanbesteding door het Verenigd Koninkrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Benbecula en Barra (Schotland)**

(2003/C 296/06)

(Voor de EER relevante tekst)

1. **Inleiding:** In toepassing van lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft het Verenigd Koninkrijk besloten een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor de geregelde luchtdiensten tussen Benbecula en Barra (Schotland). De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 53/06 van 04.03.1995, als gewijzigd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 143/04 van 08.05.1998, C 154/04 van 29.05.2001, C 310/10 van 13.12.2002 en C 295 van 5.12.2003.

Voorzover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 1 maart 2004 geregelde luchtdiensten tussen Benbecula en Barra (Schotland) exploiteert of op het punt staat te exploiteren,

in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft het Verenigd Koninkrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening de toegang tot één enkele luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 1 april 2004 te exploiteren, bij openbare aanbesteding aan te bieden.

2. **Betreft:** Levering, met ingang van 1 april 2004, van geregelde luchtdiensten tussen Benbecula en Barra overeenkomstig de voor deze verbinding opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 53/06 van 04.03.1995, als gewijzigd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 143/04 van 08.05.1998, C 154/04 van 29.05.2001, C 310/10 van 13.12.2002 en C 295 van 5.12.2003.

3. **Deelneming aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een lidstaat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen. De exploitatie van de diensten is onderworpen aan de regelgeving van de Civil Aviation Authority (CAA).
4. **Aanbestedingsprocedure:** Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.
5. **Dossier voor de aanbesteding:** De volledige aanbestedingsdocumentatie, inclusief offerteformulier, bestek, contractvoorwaarden/bijlage bij de contractvoorwaarden, alsmede de tekst van de oorspronkelijke openbare dienstverplichtingen als gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 53/06 van 04.03.1995, als gewijzigd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 143/04 van 08.05.1998, C 154/04 van 29.05.2001, C 310/10 van 13.12.2002 en C 295 van 5.12.2003, kan gratis worden verkregen bij de onderstaande aanbestedende instantie:

Comhairle nan Eilean Siar, Council Offices, Sandwick Road, UK-Stornoway HS1 2BW, Isle of Lewis. Att: Murdo J. Gray, Deputy Director of Technical Services. Tel.: 00 44 1851 709403. Fax: 00 44 1851 709482.

De luchtvaartmaatschappijen dienen bij hun offertedocumenten bewijsstukken te voegen betreffende hun financiële toestand (jaarverslagen en goedgekeurde jaarrekeningen van de afgelopen 3 jaar, samen met cijfers betreffende de omzet en de winst vóór belastingen voor de afgelopen 3 jaar), en betreffende hun ervaring en hun technische competentie om de beschreven diensten te verlenen. De aanbestedende instantie behoudt zich het recht voor verdere informatie te vragen over de financiële en technische middelen en mogelijkheden van de indiener.

Offerteprijzen moeten in pond sterling worden vermeld en alle bewijsstukken moeten in het Engels zijn. Het contract zal worden beschouwd als een contract volgens Schots recht waarvoor uitsluitend de Schotse rechtbanken bevoegd zijn.

6. **Financiële compensatie:** In de ingediende offertes moet worden aangegeven welk bedrag wordt gevraagd als subsidie voor het gedurende de in punt 7 gespecificeerde periode na de geplande begindatum uitvoeren van de gevraagde diensten (met een analyse voor elk jaar). De subsidie moet worden berekend overeenkomstig de specificatie. Het maximale bedrag van de uiteindelijk uitgekeerde subsidie kan alleen worden herzien in geval van een onvoorziene verandering van de exploitatievoorwaarden.

Het contract wordt gegund door de Comhairle nan Eilean Siar (de „aanbestedende instantie”). Alle betalingen krachtens het contract gebeuren in pond sterling.

7. **Geldigheidsduur, wijziging en beëindiging van het contract:** Een op 1 april 2004 ingaand tweejarig contract zal op 31 maart 2006 ten einde lopen. Elke wijziging of beëindiging van het contract vindt plaats volgens de voorwaarden van het contract. Variaties in de diensten zijn slechts toegestaan met instemming van de aanbestedende instantie.
8. **Sancties wanneer de luchtvaartmaatschappij het contract niet nakomt:** Wanneer de luchtvaartmaatschappij om een andere dan onderstaande reden een vlucht niet kan maken, kan de aanbestedende instantie de subsidie naar verhouding verlagen voor elke keer dat een vlucht niet wordt gemaakt met dien verstande dat de aanbestedende instantie de subsidie niet verlaagt wanneer het niet maken van de vlucht het gevolg is van een van de onderstaande omstandigheden en niet het gevolg is van handelingen of nalatigheden van de luchtvaartmaatschappij:
- weersomstandigheden/getijdeomstandigheden;
 - sluiting van de luchthavens;
 - redenen met betrekking tot de beveiliging;
 - stakingen;
 - veiligheidsoverwegingen.
- In overeenstemming met de contractvoorwaarden is daarnaast ook een verklaring van de luchtvaartmaatschappij voor het niet nakomen van de verplichtingen vereist.
9. **Uiterste termijn voor het indienen van offertes:** 1 maand na de datum van bekendmaking van deze mededeling.
10. **Indieningsprocedure:** Alle offertes moeten aan het onder punt 5 gegeven adres worden toegezonden. De personen die zijn gemachtigd om de offertes te openen zijn daartoe aangewezen personeelsleden van de technische diensten en de Corporate Services Departments van de aanbestedende instantie.
11. **Geldigheid van aanbesteding:** Overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is de geldigheid van deze aanbesteding onderworpen aan de voorwaarde dat geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 1 maart 2004 een programma indient om de betrokken routes vanaf 1 april 2004 of eerder in overeenstemming met de opgelegde openbare dienstverplichtingen, als gewijzigd, te exploiteren zonder daarvoor subsidie te ontvangen.

Exploitatie van geregelde luchtdiensten

Aanbesteding door het Verenigd Koninkrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Orkney Mainland (Kirkwall) en de eilanden Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay en Eday

(2003/C 296/07)

(Voor de EER relevante tekst)

Inleiding

In toepassing van lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft het Verenigd Koninkrijk besloten een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor de geregelde luchtdiensten tussen Orkney Mainland (Kirkwall) en de eilanden Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay en Eday. Voor de route op Papa Westray and North Ronaldsay werden de voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 394/04 van 30.12.1997, als gewijzigd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 369/02 van 22.12.2000, C 363/06 van 19.12.2001 en C 295 van 5.12.2003. Voor de route op Westray, Sanday, Stronsay en Eday werden de voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 363/05 van 19.12.2001, als gewijzigd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 295 van 5.12.2003.

Voorzover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 1 maart 2004 geregelde luchtdiensten tussen Orkney Mainland (Kirkwall) en de eilanden Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay en Eday exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft het Verenigd Koninkrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening de toegang tot één enkele luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 1 april 2004 te exploiteren, bij openbare aanbesteding aan te bieden.

Het contract wordt gegund door de Orkney Islands Council, hierna de „aanbestedende instantie” genoemd.

1. **Betreff:** Levering, met ingang van 1 april 2004, van geregelde luchtdiensten tussen Orkney Mainland (Kirkwall) en de eilanden Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay en Eday overeenkomstig de voor deze verbinding opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening. Voor de route op Papa Westray and North Ronaldsay werden de voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 394/04 van 30.12.1997, als gewijzigd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 369/02 van 22.12.2000, C 363/06 van 19.12.2001 en C 295 van 5.12.2003. Voor de route op Westray, Sanday, Stronsay en Eday werden de voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 363/05 van 19.12.2001, als

gewijzigd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 295 van 5.12.2003.

2. **Deelneming aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een lidstaat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen. De exploitatie van de diensten is onderworpen aan de regelgeving van de Civil Aviation Authority (CAA).
3. **Aanbestedingsprocedure:** Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.
4. **Dossier voor de aanbesteding:** De volledige aanbestedingsdocumentatie, inclusief offerteformulier, bestek, contractvoorwaarden/bijlage bij de contractvoorwaarden, alsmede de tekst van de oorspronkelijke openbare dienstverplichtingen als gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 394/04 van 30.12.1997, als gewijzigd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 369/02 van 22.12.2000, C 363/06 van 19.12.2001 en C 295 van 5.12.2003, voor de route op Papa Westray and North Ronaldsay, en in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 363/05 van 19.12.2001, als gewijzigd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 295 van 5.12.2003, voor de route op Westray, Sanday, Stronsay en Eday, kan gratis worden verkregen bij de onderstaande aanbestedende instantie:

Orkney Islands Council, Council Offices, School Place, UK-Kirkwall, KW15 1NY, Orkney, Scotland, Verenigd Koninkrijk. Att: Jeremy Baster, Director of Development and Protective Services). Tel.: (44-18 56) 87 35 35. Fax: (44-18 56) 87 58 46.

De luchtvaartmaatschappijen dienen bij hun offertedocumenten bewijsstukken te voegen betreffende hun financiële toestand (jaarverslagen en goedgekeurde jaarrekeningen van de afgelopen 3 jaar, samen met cijfers betreffende de omzet en de winst vóór belastingen voor de afgelopen 3 jaar), en betreffende hun ervaring en hun technische competentie om de beschreven diensten te verlenen. De aanbestedende instantie behoudt zich het recht voor verdere informatie te vragen over de financiële en technische middelen en mogelijkheden van de indiener.

Offerteprijzen moeten in pond sterling vermeld worden en alle bewijsstukken moeten in het Engels zijn. Het contract zal worden beschouwd als een contract volgens Schots recht waarvoor uitsluitend de Schotse rechtbanken bevoegd zijn.

5. **Financiële compensatie:** In de ingediende offertes moet worden aangegeven welk bedrag wordt gevraagd als subsidie voor het gedurende 1 jaar na de geplande begin-datum uitvoeren van de gevraagde diensten. De subsidie moet worden berekend overeenkomstig de specificatie. Het maximale bedrag van de uiteindelijk uitgekeerde subsidie kan alleen worden herzien in geval van een onvoorziene verandering van de exploitatievoorwaarden.

Het contract wordt gegund door de Orkney Islands Council. Alle betalingen krachtens het contract gebeuren in pond sterling.

6. **Geldigheidsduur, wijziging en beëindiging van het contract:** Een op 1 april 2004 ingaand éénjarig contract voor de 6 routes zal op 31 maart 2005 ten einde lopen. Elke wijziging of beëindiging van het contract vindt plaats volgens de voorwaarden van het contract. Variaties in de diensten zijn slechts toegestaan met instemming van de aanbestedende instantie.

7. **Sancties wanneer de luchtvaartmaatschappij het contract niet nakomt:** Wanneer de luchtvaartmaatschappij om een andere dan onderstaande reden een vlucht niet kan maken, kan de aanbestedende instantie de subsidie naar verhouding verlagen voor elke keer dat een vlucht niet wordt gemaakt met dien verstande dat de aanbestedende instantie de subsidie niet verlaagt wanneer het niet maken van de vlucht het gevolg is van een van de onderstaande omstandigheden en niet het gevolg is van handelingen of nalatigheden van de luchtvaartmaatschappij:

- weersomstandigheden;
- sluiting van de luchthavens;
- redenen met betrekking tot de beveiliging;

— stakingen;

— veiligheidsoverwegingen.

In overeenstemming met de contractvoorwaarden is daarnaast ook een verklaring van de luchtvaartmaatschappij voor het niet nakomen van de verplichtingen vereist.

8. **Uiterste termijn voor het indienen van offertes:** 1 maand na de datum van bekendmaking van deze mededeling.

9. **Indieningsprocedure:** Alle offertes moeten aan het volgende adres worden toegezonden:

Chief Executive, Orkney Islands Council, Council Offices, School Place, Kirkwall, Orkney, Scotland KW15 1NY.

De personen die zijn gemachtigd om de offertes te openen zijn daartoe aangewezen personeelsleden van de aanbestedende instantie.

10. **Geldigheid van aanbesteding:** Overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is de geldigheid van deze aanbesteding onderworpen aan de voorwaarde dat geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 1 maart 2004 een programma indient om de betrokken routes vanaf 1 april 2004 of eerder in overeenstemming met de opgelegde openbaredienstverplichtingen, als gewijzigd, te exploiteren zonder daarvoor subsidie te ontvangen. De aanbestedende instantie behoudt de bevoegdheid om de aanvaarding van alle offertes te weigeren als zij op goede gronden geen enkele ervan aanvaardbaar acht.